

P.S. Gleich ietzund macht der Mahler mir hoffnung dass er nach erhaltenen leibsskräften, Ubrige Wärdensteinische Gemähl, auch noch auf sich nehmen wolle. Erwart deswegen die hierzu gehörige Ehrenwappen."

- 1) Im Gegensatz zu AH 55/111, wo man angenommen hatte, es handle sich hierbei um eine Gemäldestiftung ans Kloster Werthenstein, könnte der hier genannte unbekannte Maler ebenso gut bloss mit der Restaurierung älterer, von einem unbekanntem Werthensteiner Maler stammender Gemälde betraut gewesen sein. Zusätzlich dazu aber scheint besagter Maler auch noch neue Gemälde angefertigt zu haben. In KDM Luzern I ist freilich hiezu nichts zu finden.
- 2) Damit ist die Herrschaft Eppishausen gemeint, die damals noch im Besitze der Herren von Bernhausen war.

Original, Siegel z.T. flachgedrückt
AH 102, 306a, 314-315 - Blatt 306a^r und 315^v leer

102

1669 März 24., Schwyz

A

SCHREIBEN VON [RATSHERR WOLFGANG DIETRICH THEODOR] REDING AN
DEN ZUGER STATTHALTER UND LANDESHAUPTMANN [DER FREIEN
ÄMTER] RITTER BEAT JAKOB I. ZURLAUBEN¹, ZUG

"Je debuois vous avoir escrit a Mon retour de Solleure, maiz vous scavez les occupations qu'on a (au partage dez pentions [de France, deren Abholer bzw. -austeiler 1669 offenbar Reding war]) qui m'ont fait oublier mon debuoir, quant alla ... [pensée] que vous aviez, que Mons^r [François] Mouslier [der franz. Resident] retiendroit les pentions Jusques alla s^t Jean [=24. Juni - gemeint bis zur am 30. Juni 1669 beginnenden Jahrrechnung², an der übrigens weder Reding noch Zurlauben teilnehmen sollten -], vous voyez le Contraire, n'ayant attendu, que de recepuoir la cy Jointe declaration [bezüglich der buchstabengetreuen Einhaltung des franz. Bündnisses bzw. des Verzichts auf das Eingehen neuer Defensivtraktate]³, & sitost qu'ill a [=qu'il l'a] vüe & Considerée, ill n'a point fait ... [difficulté] a nous donner l'ordonance, pour aller recepuoir noz pentions, & n'en fera paz Moins sitost que vous [gemeint Zurlauben als Zuger Pensionenabholer bzw. -austeiler] luy en apporterez aultant⁴, vous suppliant de tenir nostre Correspondance secrete, sans fere voir mes lettres a persone que ce soit, et encore Moins la Coppie que ie vous envoie, de laquelle vous pouvez prendre Coppie, & m'en renvoyer l'original, per le porteur de la presente, sans faute. Passant per ... [Lucerne] J'ay rencontre Mons.^r l'[alt] avoyer [und derzeitigen Ratsherrn Alfons von] Sonnenberg, avec plusieurs aultres ... [seigneurs] sur le pont [vermutlich

die Kapellbrücke über die Reuss gemeint] se promenans, sans fere aultre Ceremonie que de le[s] sallüer tout a cheval luy oltent mon chapeau, en souriant l'un & l'aultre, mon Beaufrere bauw herr [Hans Leopold] **Bircher** [- Redings zweite Gattin war dessen Schwester Maria Elisabeth **Bircher** -] y estant lequell aussitost que ... [j'étois] descendu de chevall, me fict l'honneur de me venir voir au logis de l'aigle, & me voulut fere dez grandes remonstrances, de ce que nous avions done nostre [dite] declaration, la quelle luy ayant faict voir & lüe, ill vouloit, que nous ne debuions paz nous avoir obligé de ne point vouloir entendre alla recherche dez Holandois [diese wünschten zusammen mit England und Schweden, dass die eidg. Orte die Mitgarantierung des am 2. Mai 1668 zwischen Frankreich und Spanien geschlossenen Friedens von Aachen übernahmen; die Erfüllung dieses Begehrens aber wurde von Frankreich als bündniswidrig eingestuft]⁵, comme chose contraire a Nostre liberté, de quoy m'estant moqué luy disant que l'amitie dez Roy de france [- damals war dies konkret Ludwig XIV. -], qui n'avoit Ja maiz esté violée depuis plus de 200 Ans [d.h. seit den Tagen von König Ludwig XI.!] envers la Suisse, nous estoit bien plus Considerable, ne se trouvant en paz Un Historiens, de quelque langue que ce soît, que la france aye faict aulcun dessein pour nous attaquer dans le limites de la Suisse, que nous en debuons fere plus d'estat de la Conserver & la Cultiver, que d'aller nous attacher a l'amitie & Correspondance dez plus grands Heretiques, & de ... [rétablir les] Huguenotz [de France], qui soient a present [dis persés à travers] ... [du] Monde, avec d'aultres motifs pour Justiffier ce que nous avons faict, Je l'ay renvoyé, ayant bien aperceu qu'il ... [avait] charge de me sonder & voir ce que ie dirois sur son discours. entre aultres Je luy ay aussi repliqué, que nostre Gouvernement [- Landammann und Landrat -] estant democratique & dependant du peuple [d.h. von der Landsgemeinde], que noz patriotes ayans sceu, que le Roy avoit escrit a Nostre Cantons Comme aux aultres, & adresse ses lettres a Mons.^r le ... [Landammann - damals war dies Johann Kaspar **Abyberg** -], Conseil & Communauté [=Landsgemeinde] du Canton de Suintz, qu'ilz ont volu voir les lettres, & scavoir ce qu'elles ont Contenu, avec celles de ... Mouslier, auquell la lettre du Roy se raporte, & ayantz veu que la pention leur estoit presentee, moyenant la desclaraction que vous avez a voir; illz ont député a[u] ... Lantamman de tous les quartiers [=Vierteln] pour luy demander la pention, se declarans, que si l'on ne les vouloit lesser Jouir des pentions de france, qu'illz feroient assembler une Commune [=Landsgemeinde], pour leur otter leur payement, die fronfasten gälter de Mylan, ce qu'ayantz entendu avec les aultres partisans d'espagne, illz ont baissé les aisles, n'osans plus Contredire, ainsi ayantz assemble un doble Conseill, ou ill i avoit de noz patriotes autant de

Conseilliers, ont a Resolu ceste declaration, a Condition de la fere ratiffier alla premiere Commune du Mois de may, & si vous faites autant la pention vous sera payée Comme a nous, sur ce me recommandant a voz bones graces Je suis ...

P.S. ne se trouvant point de bon pappier en ce quartiers Je vous prie der herr welle mier ein halben Risen des besten so by eüch Ze finden, schiken, und den priss was es kostet so will ich dem herren gärn und unfälbar das bare gält dafür by Zeigeren diss schiken.

quant allaffaire [=à l'affaire] ... [de Benoît II Cize] Baron de Greisi [=Grésy, bezüglich der Deklaration⁶ von Schwyz in Sachen der von den neugl. Orten begehrten, von Savoyen jedoch strikt abgelehnten Mitbeschirmung Genfs und der Waadt durch die kath. Orte?], est un mallentendu qui se redressera au Retour de mon Cousin le ... [Landammann Abyberg] de son ambassade de Rome [- Gesandtschaft der kath. Orte zu Papst Clemens IX. -]⁷, dont ie vous donneray part, noz espagnolz ayantz faict une radomontade aud^t Sieur Baron, sur la belle Cacade qu'ilz ont faict pour les villes forestieres &c. a baden [- anlässlich der dortigen gemeineidg. Tagsatzung⁸ vom 4. November 1668 erklärte sich Oesterreich bereit, Bern den Besitz der Waadt zu garantieren, wenn die eidg. Orte bezüglich der Waldstädte ein gleiches täten; diese Begehren wurden von Mailand/Spanien lebhaft unterstützt -]⁹. qu'ill ne veulent, ny ne scauroint mettre en effaict.¹⁰

1) Das Adressenschildchen ist irrtümlich auf Blatt 319^V aufgeklebt.

2) s. EA VI 1, 777 (Nr. 496)

3) s. AH 57/59

4) Die entsprechende Deklaration von Stadt und Amt Zug s. AH 52/17.

5) s. EA VI 1, 766 i

6) s. AH 1/48; 37/19

7) s. EA VI 1, 768 t, 776 c

8) s. ebenda 765 (Nr. 488). Während Abyberg damals an der Tagsatzung teilnahm und folglich über das tatsächlich Besprochene Aufschluss geben konnte, treffen wir weder Reding noch Zurlauben in Baden an.

9) s. Rott/Représentation VII 322, 331

10) Dieser letzte Abschnitt ist auf ein separates, auf Blatt 317^V geklebtetes Stück Papier [=Blatt 317b] geschrieben. Dass es tatsächlich zum vorliegenden Schreiben gehört, darf auf Grund des Inhaltes füglich angenommen werden.

Original, mit Siegel

AH 102, 316-317b - Blatt 317a^r und 317b^r leer